



ARGENTINA 200 AÑOS DE INDEPENDENCIA

Erlangen, 22.06.2016

Circular 2016 - 06

Queridos socios y amigos:

Los invitamos cordialmente a nuestro asado para celebrar el **Bicentenario de la Independencia de la Argentina** :

1) Asado de verano 9.07.2016

¿Cuándo?

El sábado 9 de julio de 2016

¿A qué hora?

A partir de las 11 horas

¿Dónde?

KOSBACHER STADL

Reitersbergstr. 21

Erlangen / Kosbach



Para poder planificar el asado con anticipación, les pedimos nos confirmen su participación lo antes posible. Para quienes hagan el pago de las entradas por transferencia bancaria hasta el **martes 5 de julio** se beneficiarán con el precio reducido.

Rundschreiben 2016 - 06

Liebe Mitglieder und Freunde,

Wir laden Euch herzlichst zu unserem Sommer - Grillfest ein um das **200-jährige Unabhängigkeitsjubiläum Argentiniens** zu feiern:

1) Sommer-Grillfest 9.07.2016

Wann?

Am Samstag, den 9. Juli 2016

Um wieviel Uhr?

ab 11 Uhr

Wo?

KOSBACHER STADL

Reitersbergstr. 21

Erlangen / Kosbach



Um das Grillfest besser vorausplanen zu können, bitten wir Euch, uns Eure Teilnahme baldmöglichst mitzuteilen. Für diejenigen, die den Eintritt im Voraus per Banküberweisung bis zum **Dienstag, den 5. Juli** bezahlen, gilt der reduzierte Preis.



PRECIO DE LAS ENTRADAS:

Socios adultos :	€ 15,50*	(€17,50)
Socios menores (hasta 6 años) :	GRATIS	
Socios de 7 a 14 años:	€ 7,50*	(€8,50)
No socios adultos:	€ 21,50*	(€23,50)
No socios menores (hasta 6 años):	GRATIS	
No socios de 7 a 14 años:	€9,50*	(€10,50)

*: Precio con descuento solo válido para pago por adelantado por giro bancario

RESERVA DE ENTRADAS

Por email (referencia « reserva asado ») o Facebook:

- Directamente a la casilla de email del Centro : info@centro-argentino-franken.de
- Facebook: Centro Argentino de Franken

El pago por transferencia bancaria realizarla, por favor, a la cuenta del CAF hasta el 5.07.2016 (precios con descuento).

Centro Argentino de Franken e.V.
Deutsche Bank Erlangen
Konto 7622020
BLZ 760 700 24
(IBAN: DE57760700240762202000
BIC: DEUTDEDB760)

El día del asado también se podrá pagar en efectivo (precios sin descuento, entre paréntesis).

También pueden efectuar reservas de entradas para sus amistades.

Las reservas se cerrarán el día 5 de julio 2016.

En caso de que se supere la cantidad máxima de participantes, tendrán prioridad aquellos que hayan abonado la entrada con anticipación en la secuencia del ingreso del giro bancario a la cuenta del CAF.

EINTRITTSKARTEN:

Erwachsene Mitglieder:	€ 15,50*	(€17,50)
Mitglieder bis 6 Jahre:	GRATIS	
Mitglieder 7 bis 14 Jahre:	€ 7,50*	(€8,50)
Erwachsene Gäste:	€ 21,50*	(€23,50)
Gäste bis 6 Jahre.	GRATIS	
Gäste 7 bis 14 Jahre.	€ 9,50*	(€10,50)

*: Preis mit Nachlass nur gültig bei Vorauszahlung per Überweisung

RESERVIERUNGEN

Per email (Betreff « reserva asado ») oder auf Facebook:

- Direkt an die Email Adresse des Centros : info@centro-argentino-franken.de
- Facebook: Centro Argentino de Franken

Die Zahlung per Banküberweisung bitten wir auf das untenstehende Konto des CAF bis zum 5.07.2016 zu machen (reduzierte Preise):

Centro Argentino de Franken e.V.
Deutsche Bank Erlangen
Konto 7622020
BLZ 760 700 24
(IBAN: DE57760700240762202000
BIC: DEUTDEDB760)

Am Tag des Grillfests kann auch in bar bezahlt werden (Preise ohne Nachlass, in Klammern).

Ihr könnt auch Eintrittskarten für Eure Freunde und Bekannte reservieren.

Anmeldeschluss der Reservierungen ist der 05. Juli 2016

Falls die Anzahl der Anmeldungen die maximale Teilnehmerzahl übersteigt, haben diejenigen Vorrang, die den Eintritt im Voraus per Banküberweisung auf das Konto des CAF bezahlt haben, in der Reihenfolge des Zahlungseingangs.



MENU A TENEDOR LIBRE

En el precio de la entrada se incluye:

CARNE ARGENTINA
CHORIZOS
ENSALADAS
POSTRES
CAFÉ / TÉ

En el precio de la entrada NO están incluidas las bebidas. Pedimos comprensión para nuestro pedido de no traer bebidas. ¡Muchas gracias!

Por favor traigan sus platos, vasos, cubiertos y tazas no descartables.

¡Quien desee colaborar con una torta/dulce será recompensado con 3 rifas gratis! Por favor avisen por mail.

iiiiiiiiii¡MUCHISIMAS GRACIAS!!!!!!!!!!!!

¡NO SE SUSPENDE POR MAL TIEMPO!



PROGRAMA

- A las 11 hs los esperamos para jugar un partidito de fútbol (todas las edades, chicos, jóvenes, hombres y mujeres). Por favor avisen quiénes quieren participar.
- Para los chicos estamos preparando un programa con juegos y manualidades con Graciela Hurtado y Lina Cuartas de la escuela de español “Habla conmigo”.
Por favor avisen cuántos chicos y de qué edad vendrán.



MENU all you can eat

Im Eintrittspreis sind inbegriffen:

ARGENTINISCHES FLEISCH
ARGENTINISCHE BRATWÜRSTE (CHORIZOS)
SALATE
NACHTISCH
KAFFEE / TEE

Die Getränke sind NICHT im Eintrittspreis enthalten. Wir bitten um Verständnis darum, keine Getränke mitzubringen. Vielen Dank!

Bitte bringt Euer eigenes Mehrweg-Geschirr, (Teller, Gläser, Besteck, Tasse) mit.

Wer einen Kuchen oder etwas Süßes spenden möchte wird mit 3 Gratis-Losen belohnt! Bitte gebt uns per Mail Bescheid.
VIELEN DANK!!!!!!!!!!!!

DAS GRILLFEST FINDET BEI JEDEM WETTER STATT!



PROGRAMM

- Um 11 Uhr erwarten wir Euch zu einem kleinen Fußballspiel (jedes Alter, Kinder, Jugendliche, Männer und Frauen). Bitte gebt Bescheid, wer teilnehmen möchte.
- Für die Kinder bereiten wir ein Programm mit Spielen und Handarbeiten mit Graciela Hurtado und Lina Cuartas von der Spanisch-Schule „Habla conmigo“ vor.
Bitte teilt uns mit, wie viele Kinder teilnehmen werden und wie alt sie sind.

- Este año contamos con la presencia del guitarrista argentino **Arturo Zeballos** quien estará acompañado por la cantante **Mónica Younis** (<https://www.facebook.com/arturo.zeballos?fref=ts>)

Nos brindarán hermosas canciones de su amplio repertorio. Arturo se especializó en la interpretación de las obras de Atahualpa Yupanqui y obtuvo importantes premios en la Argentina.



Después continuaremos con nuestra tradicional **guitarreada** a la que están todos cordialmente invitados a participar y a traer su guitarra, charango, bombo u otro instrumento musical.

- Para los amantes del truco organizaremos un campeonato.
- Nuestra tradicional TÓMBOLA los espera con premios interesantes!!
- Nuestro equipo de música estará a disposición. Quien desee puede traer su propia música (CD, DVD, MP3).

Todos aquellos que se asocien al CAF antes del asado disfrutarán de todos los beneficios inmediatamente. Queremos recordarles, que

- Dieses Jahr wird der argentinische Gitarrist **Arturo Zeballos**, begleitet von der Sängerin **Mónica Younis**, unser Gast sein. (<https://www.facebook.com/arturo.zeballos?fref=ts>)

Sie werden uns schöne Lieder aus ihrem reichhaltigen Repertoire darbieten. Arturo hat sich in der Interpretation der Werke von Atahualpa Yupanqui spezialisiert und hat zahlreiche Auszeichnungen in Argentinien erhalten.



Für die anschließende traditionelle **Guitarreada** sind alle herzlich eingeladen teilzunehmen und Eure Gitarre, Charango, Trommel oder anderes Musikinstrument mitzubringen.

- Für die Liebhaber des Truco werden wir ein Turnier organisieren.
- Unsere traditionelle TOMBOLA erwartet Euch mit interessanten Preisen!!
- Unsere Musikanlage steht zur Verfügung. Wer möchte kann seine eigene Musik mitbringen (CD, DVD, MP3).

Alle diejenigen, die vor dem Grillfest in den CAF eintreten, genießen ab sofort sämtliche Vorteile. Wir möchten daran erinnern, dass unsere Mitgliederwerbung ohne Aufnahmegebühr und



continúa nuestra promoción de socios sin cuota ingreso y en la que el primer año es gratis.

¡¡¡¡No se lo pierdan!!!!

~0~ ~0~ ~0~ ~0~

Las demás actividades del corriente año son:

2) Fiesta del Solsticio de verano 25.06.2016

Este año los **centros culturales de Erlangen** organizan la tradicional **Fiesta del Solsticio de Verano** o **Fiesta de San Juan** bajo el lema **Argentina** por motivo del bicentenario de la independencia. Se realizará el **sábado 25 de junio** en el **NaturFreunde-Gelände an der Wöhrmühle**. El CAF participará en esta fiesta dándole un toque argentino con empanadas, chorizos y vino. Actuará el conjunto de música argentina de **Alejandro de Nardi**.

Cuando oscurezca se encenderá la gran fogata. A partir de las 19 hrs.

Ver circular específica para este evento.

3) Fiesta de las culturas 17.07.2016

El **domingo 17 de julio** participaremos en la **fiesta de las culturas** que realizará la ciudad de Erlangen y el Consejo de Extranjeros e Integración (AIB) en el **E-Werk**. Estaremos presentes en el mercado gourmet con empanadas, alfajores y otros productos tradicionales argentinos. Nos vemos?

Desde las 11 hasta las 20 hrs.

4) ¡Si lo sabe, cante en el CAF!

Continuamos en el segundo semestre con esta linda costumbre de reunirnos un domingo cada dos meses para cantar canciones argentinas, latinoamericanas o españolas. Nos reuniremos en la **Erba Villa** a partir de las **18 horas** (invierno 17 hrs).

Los próximos encuentros son los siguientes:

11.09.
13.11.

ohne Jahresbeitrag im ersten Jahr weiterhin gilt.

Das dürft Ihr nicht verpassen!!!!

~0~ ~0~ ~0~ ~0~

Die weiteren Veranstaltungen dieses Jahres sind:

2) Sonnwendfeier am 25.06.2016

Die **Sonnwendfeier** des **Stadtverbands der Erlanger Kulturvereine** ist in diesem Jahr dem Gastland ARGENTINIEN anlässlich des 200-jährigen Unabhängigkeitsjubiläums gewidmet und wird vom CAF mit Empanadas, Chorizos und Rotwein bereichert.

Das argentinische Ensemble von **Alejandro de Nardi** sorgt für abwechslungsreiche argentinische Musik. Die **Naturfreunde** zünden bei Einbruch der Dunkelheit das Sonnwendfeuer an.

NaturFreunde Gelände an der Wöhrmühle.

Beginn um 19.00 Uhr.

Für weitere Details, siehe getrenntes Rundschreiben.

3) Fest der Kulturen 17.07.2016

Am **Sonntag, den 17. Juli** nehmen wir am **Fest der Kulturen**, das die Stadt Erlangen und der Ausländer- und Integrationsbeirat (AIB) im **E-Werk** ausrichten, teil. Der CAF wird im Genießermarkt mit einem Stand mit Empanadas, Alfajores und anderen traditionellen argentinischen Produkten vertreten sein. Sehen wir uns?

Von 11 – 20 Uhr

4) Sing mit im CAF!

Die schöne Gewohnheit uns an einem Sonntag alle zwei Monate zum Singen von argentinischen, lateinamerikanischen oder spanischen Liedern zu treffen, führen wir im zweiten Halbjahr weiter fort. Wir treffen uns in der **Erba Villa** ab **18 Uhr** (Winter 17 Uhr).

Die Termine im zweiten Halbjahr sind folgende:

11.09.
13.11.



5) Excursión 25.09.2016

El **domingo 25 de septiembre** realizaremos nuestra excursión. El destino todavía está abierto. ¿Qué lugar les gustaría visitar? Por favor, ¡hagan propuestas!

6) Comedia "SHOW TIME" 7.10.2016

Este año el CAF presentará nuevamente una comedia en castellano con el grupo de teatro **Fusión Sur** de Zürich. Se trata de una obra preparada por este grupo de teatro que lleva el nombre "**SHOW TIME (El Gran Show de la TV)**", y será presentada el **domingo 7.10.2016** en el teatro **Fifty-Fifty** en Erlangen.

Comienzo: 18 hrs

Para agendar ya!

7) Noche de ñoquis y juegos 21.10.2016

El **viernes 21 de octubre** vamos a saborear unos ricos ñoquis y nos vamos a divertir con juegos interesantes en la Erba Villa.

A partir de las 19 hrs.

8) Reunión en la Erba Villa 18.11.2016

El **viernes 18 de noviembre** nos reuniremos en la Erba Villa. Los detalles de las actividades serán dados a conocer más adelante.

A partir de las 19 hrs.

9) Fiesta de Navidad 11.12.2016

Como siempre, en el **Hallerhof** al mediodía el **domingo 11 de diciembre**.

A partir de las 12 hrs.

5) Ausflug 25.09.2016

Am **Sonntag, den 25. September**, findet unser Ausflug statt. Das Ziel steht noch nicht fest. Wohin möchtet Ihr gerne fahren? Bitte meldet Eure Vorschläge an!

6) Komödie „SHOW TIME“ 7.10.2016

Dieses Jahr präsentiert der CAF wieder eine Komödie auf Spanisch mit der Theatergruppe **Fusión Sur** aus Zürich. Es handelt sich um ein Werk, das von dieser Theatergruppe geschrieben wurde und den Namen „**SHOW TIME**“ trägt.

Die Vorstellung findet am **Sonntag, den 7.10.2016** im Theater **Fifty-Fifty** in Erlangen statt.

Beginn 18 Uhr.

Bitte den Termin gleich in Eurem Kalender eintragen!

7) Gnocchi- und Spieleabend 21.10.2016

Am **Freitag, den 21. Oktober** werden wir leckere Gnocchi genießen und uns bei interessanten Spielen vergnügen. In der Erba Villa.

Ab 19 Uhr.

8) Treffen in der Erba Villa 18.11.2016

Am **Freitag, den 18. November** treffen wir uns in der Erba Villa. Details dieser Veranstaltung werden zu einem späteren Zeitpunkt bekanntgegeben.

Ab 19 Uhr.

9) Weihnachtsfeier 11.12.2016

Wie immer im **Hallerhof**, mittags, am **Sonntag, den 11. Dezember**.

Ab 12 Uhr.



10) Gran fiesta de fin de año 31.12.2016

El **31 de diciembre** despediremos juntos el año que ya será viejo entonces y, ¡entraremos bailando al 2017! En la **Erba Villa**.
A partir de las 20 hrs.

A medida que se acerquen las fechas de los eventos, les brindaremos más informaciones.

¡Esperamos saludarlos en estos eventos!

Con cordiales saludos de la Comisión Directiva

Tomás Friebe (Presidente)

tomas.friebe@centro-argentino-franken.de

10) Große Silvesterfeier 31.12.2016

Am **31. Dezember** verabschieden wir gemeinsam das alte Jahr und beginnen das Jahr 2017 tanzend! In der Erba Villa
Ab 20 Uhr.

Zeitnah werden wir weitere Informationen zu den verschiedenen Veranstaltungen verteilen.

Wir freuen uns darauf, Euch an diesen Veranstaltungen begrüßen zu dürfen!

Mit herzlichen Grüßen vom Vorstand

Melina Richard (Secretaria)

melina.richard@centro-argentino-franken.de